

Spis treści | Contents

- 6 Katarzyna Nowak**
Architektura o architekturze. Muzeum Manggha – miejsce spotkania tradycji i nowoczesności
Architecture about Architecture: The Manggha Museum – a Place Where Tradition Meets Modernity
- 12 Krzysztof Ingarden**
Muzeum Manggha: cykl wystaw pamięci Araty Isozakiego
Arata Isozaki Commemorative Exhibitions at the Manggha Museum
- 18 Shigeru Ban**
Mój dorobek jako memento
My Collected Works as a Cautionary Reminder
- 27 Hubert Trammer, Dominik Lisik**
Architektura odbudowy | Architecture of Recovery
- 28** Domy z bali papierowych
Paper Log Houses
- 33** Tymczasowe szałas papierowe / niskokosztowe domy mieszkalne
Paper Temporary Shelters / Low Cost Housing
- 36** Domy o konstrukcji płytowo-słupowej spokrewnione z domami z bali papierowych
Houses with Board-and-Post Structure Akin to the Paper Log House
- 40** Papierowe szałas pomocowe
Paper Emergency Shelters
- 42** Namioty dla Tonga
Tents for Tonga
- 44** Parawany Paper Partition System (PPS)
Paper Partition System (PPS)
- 48** Systemowe domy styropianowe (SHS)
Styrofoam Housing System (SHS)
- 52** Szpital we Lwowie
Hospital in Lviv
- 55** Tymczasowe drewniane domy prefabrykowane w Kumamoto
Kumamoto Wooden Prefabricated Temporary Housing
- 57** Osiedle domów z drewna DLT w Suzu
DLT Housing in Suzu
- 58** Tymczasowe osiedle kontenerowe w Onagawie
Container Temporary Housing in Onagawa
- 62** Dworzec Kolei Japońskich w Onagawie
Japan Rail Onagawa Station
- 64** Tymczasowa sala koncertowa w L'Aquila
L'Aquila Temporary Concert Hall
- 67** Papierowy Kościół w Kobe / Papierowa Kopia w Tajwanie
Paper Church in Kobe / Paper Dome in Taiwan
- 71** Kościół katolicki Takatori
Takatori Catholic Church
- 73** Kartonowa Katedra
Cardboard Cathedral
- 74** Tymczasowa szkoła podstawowa w Hualin
Hualin Temporary Elementary School
- 77** Papierowy żłobek
Paper Nursery School

- 78 Domy w Kirindzie wzniesione po tsunami
Kirinda Houses – Tsunami Reconstruction Project
- 81 Dom w Nepalu
Nepal House
- 83 Szkoła średnia w Khumjungu
Khumjung Secondary School
- 84 Wsparcie działań na rzecz poprawy osiedla w Kalobeyei w Kenii
Supporting Settlement Planning in Kalobeyei, Kenya
- 88 **Jerzy Łątka**
Działalność humanitarna Shigeru Bana
Shigeru Ban's Humanitarian Contributions
- 94 **Yasunori Harano**
Sieć Architektów Wolontariuszy: globalne działania
Voluntary Architects' Network: Its Global Activities
- 100 **Hubert Trammer, Dominik Lisik**
Architektura reprezentacyjna | High-Profile Architecture
- 102 Wystawa Alvara Aalty
Alvar Aalto Exhibition
- 105 Biblioteka Poety
Library of a Poet
- 106 Wiata zwana Papierową Kopułą
Lean-to Called Paper Dome
- 109 Pawilon Japonii na Expo 2000 w Hanowerze
Japan Pavilion at Expo 2000 Hannover
- 110 Laboratorium Freia Otto
Frei Otto Laboratory
- 113 Kopuły Błękitnego Oceanu na Expo 2025 w Osace
Blue Ocean Dome at Expo 2025 Osaka
- 115 Kampus zbudowany przez studentów
Student-Build Campus
- 117 Scena na festiwalu Versailles Off
Versailles Off Stage
- 118 Papierowy Most
Paper Bridge
- 121 Tymczasowa papierowa pracownia
Paper Temporary Studio
- 123 Centre Pompidou-Metz
Centre Pompidou-Metz
- 127 Maison du projet (Dom Projektu)
Maison du projet (Project House)
- 128 Wędrowne Muzeum
Nomadic Museum
- 133 Muzeum kontenerowo-papierowe
Papertainer Museum
- 134 La Seine Musicale (Muzyczna Sekwana)
La Seine Musicale
- 138 Yufinfo – miejskie centrum informacji turystycznej w Yufu
Yufu City Tourist Information Center, Yufinfo
- 140 Centrum Światowego Dziedzictwa Góry Fudzi
Mount Fuji World Heritage Center
- 142 Budynki w zespole Swatch Omega
Swatch Omega Campus Buildings

- 147** Siedziba firmy Tamedia
Tamedia Headquarters
- 148** Budynek GC w Osace
GC Osaka Building
- 151** Hotel Zen Wellness Selnel
Zen Wellness Selnel Accommodation Facility
- 152** Restauracja Chłopska
Farmer's Restaurant
- 154** Willa w dzielnicy Sengokuhara
Villa at Sengokubara
- 156** Dom Księżyc
Crescent House
- 158** Dom o Ścianach z Zastłon
Curtain Wall House
- 160** Nagi Dom
Naked House
- 163** Muzeum Sztuki z Papieru PAM
Paper Art Museum, PAM
- 165** Fabryka Dengyosha w Hamurze
Dengyosha Factory at Hamura
- 166** Żaluzjowy dom fotografa architektury
Shutter House for a Photographer of Architecture
- 169** Dom Kadrujący Widoki
Picture Window House
- 170** Dom na Siatce Dziewięciu Kwadratów
Nine-Square Grid House
- 173** Dom bez Ścian
Wall-less House
- 175** Pierwszy Dom Meblościankowy
Furniture House 1
- 176** Dom o Podwójnym Dachy
House of Double-Roof
- 179** Pawilon Artek
Artek Pavilion
- 181** Simose (muzeum sztuki i zespół designerskich willi na wynajem)
Simose (Art Museum + Art Garden Villa)
- 184** Przejrzysta toaleta dla Tokio
Transparent Tokyo Toilet
- 187** Pawilon Centrum Interpretacji Kanału Burgundzkiego
Pavilion of the Center for the Interpretation of the Canal of Burgundy
- 189** Mul(ti) dom
Mul(ti) House
- 190** Budynek mieszkalny Las Hanegi
Hanegi Forest Housing
- 193** Budynek przy torach kolejowych
Complex by the Railroad
- 194** Dom wielorodzinny przy parku Shakujii
Housing at Shakujii Park
- 197** Willa TCG
Villa TCG

- 198 Hubert Trammer**
Architektura oparta na relacjach
Relational Architecture
- 220 Dominik Lisik**
Piękno konstrukcji
The Beauty of Structure
- 227 Hubert Trammer, Dominik Lisik**
Produkt eksperymentalny | Experimental Products
- 228** Rolka papieru toaletowego z kwadratowym rdzeniem
Square Core Toilet Paper
- 229** Opakowanie na szampana Henri Giraud
Henri Giraud Champagne Case
- 230** Stół z tulei papierowych i ze sklejki
Paper-Tube and Plywood Stool
- 231** Trójkątny stół z papierowych tulei
Triangle Papertube Stool
- 232** Kolekcja Carta
Carta Collection
- 234** Meble do Kartonowej Katedry
Cardboard Cathedral Furniture
- 236** Krzesło do kościoła katolickiego Takatori
Takatori Catholic Church Chair
- 237** Trójkątny długopis ze skalówką
Triangular Scale Pen
- 238** Systemy mebli Jednostka L i 10 jednostek
L-Unit System, 10 Units System
- 239** Seria klamek z włókna węglowego
Carbon Door Handle Series
- 240** L-kształtna kolekcja
L-Angle Collection
- 242** Krzesło Metz
Metz Chair
- 243** Filiżanka i spodek Rosenthal
Rosenthal Cup and/or Saucer
- 244 Aleksandra Kalfas**
O architekturze w muzeum
Architecture at a Museum
- 248 Taro Okabe**
Shigeru Ban – harmonia przeciwstawnych wartości
Shigeru Ban: Harmonizing Opposing Values
- 252** Nota biograficzna
Biographical Note
- 254** Prawa do obrazów
Image Credits